

Принятие и рассмотрение нормативных документов ТК 023:

Положение о ТК 023 в новой редакции;

Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023;

Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации

Залевская Людмила Владимировна,
Ответственный секретарь ТК 023

- I. Положение о ТК 023 в новой редакции
- II. Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023
- III. Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации

Основание для разработки нового Положения о ТК 023, (взамен утвержденного в 2014 году – НД ТК 23-001-2014)

Необходимость учета положений:

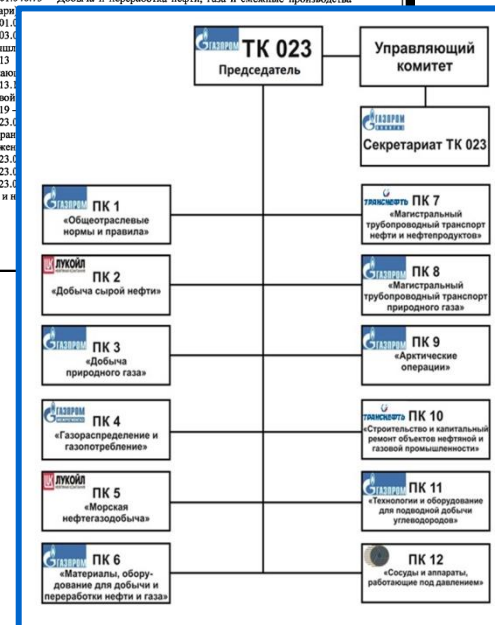
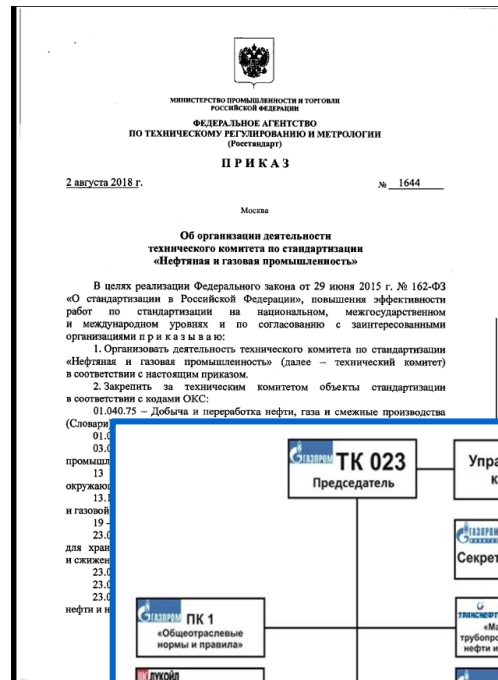
- Федерального закона «О стандартизации в Российской Федерации» (от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ)
- ГОСТ Р 1.2-2016 «Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные Российской Федерации. Правила разработки, утверждения, обновления, внесения поправок, приостановки действия и отмены»
- Приказа Росстандарта от 02.08.2018 № 1644 «Об организации деятельности технического комитета по стандартизации ТК 023 «Нефтяная и газовая промышленность»



1. Общие положения
 2. Задачи технического комитета
 3. Область деятельности технического комитета
 4. Структура технического комитета
 5. Члены технического комитета
 6. Председатель технического комитета
 7. Секретариат технического комитета
 8. Управляющий комитет ТК
 9. Подкомитеты ТК
 10. Сроки рассмотрения и проведения экспертизы проектов стандартов, подготовки заключения ТК
 11. Проведение заседания ТК
 12. Правила выполнения работ
 13. Финансирование деятельности
- Библиография
- Приложение 1 Графическое изображение (эмблема, знак) ТК 023
- Приложение 2 Типовой бланк для подкомитета ТК 023

Положения № 162-ФЗ	Положение о ТК 023
Терминология	Используемая в Положении терминология приведена в соответствии с ФЗ.
<p>Статья 11, п. 3 ТК по стандартизации участвуют в подготовке предложений о формировании государственной политики Российской Федерации в сфере стандартизации</p> <p>Статья 11 пункт 17 ТК по стандартизации принимают участие в <u>разработке международных стандартов</u>, региональных стандартов..</p>	<p>2.3. В области международной и региональной стандартизации в соответствии с Приказом Росстандарта от 02.08.2018 г. № 1644 в задачи ТК 023 входят:</p> <p><u>активное продвижение</u> с целью преодоления секторальных экономических санкций <u>интересов российской нефтяной и газовой промышленности</u>, отечественных производителей оборудования, материалов и услуг для нефтегазового комплекса <u>путем расширения деятельности российских экспертов в рабочих группах по разработке международных стандартов, ведения секретариатов рабочих групп и подкомитетов</u>, выдвижения и поддержки российских представителей на выборные ответственные должности в рабочих группах, подкомитетах, ТК в целом <u>в аналогичном национальному ТК 023 международном ИСО/ТК 67 «Материалы, оборудование и морские сооружения для нефтяной, нефтехимической и газовой промышленности»;</u></p>

Приказ	Положение о ТК 023
<p>Утвердить: структуру ТК 023 согласно приложению № 1 к настоящему приказу;</p>	<ol style="list-style-type: none"> Созданы 2 новых подкомитета: <ul style="list-style-type: none"> ПК 11 «Технологии и оборудование для подводной добычи углеводородов» ПК 12 «Сосуды и аппараты, работающие под давлением» Назначена новая базовая организация подкомитета ПК 2/ТК 023 «Добыча сырой нефти» – ПАО «Лукойл».



Приказ	Положение о ТК 023
<p>2. Закрепить за ТК 023 «Нефтяная и газовая промышленность» объекты стандартизации в соответствии с кодами: ОКС, ОКПД 2</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Область деятельности ТК определена по новым классификаторам в соответствии с текстом Приказа.2. Значительно расширена область деятельности по сравнению с ранее действующими приказами Росстандарта об организации деятельности ТК 023:<ul style="list-style-type: none">• Введены новые позиции по классификатору ОКПД2 в область деятельности ТК и подкомитетов;• Расширена область деятельности ПК 6 в части производства, хранения и транспортировки СПГ3. Проведено разделение области деятельности ПК 5 и нового ПК 11 в части оборудования и технологий для подводной нефтегазодобычи, подводного обустройства морских месторождений, услуг по подводной нефтегазодобыче.

Правила использования эмблемы ТК 023:

Эмблема используется секретариатом ТК и подкомитетами на бланках для писем, решений и других документов в целях создания единого стиля документов, на сайте ТК, при оформлении заседаний ТК и подкомитетов.

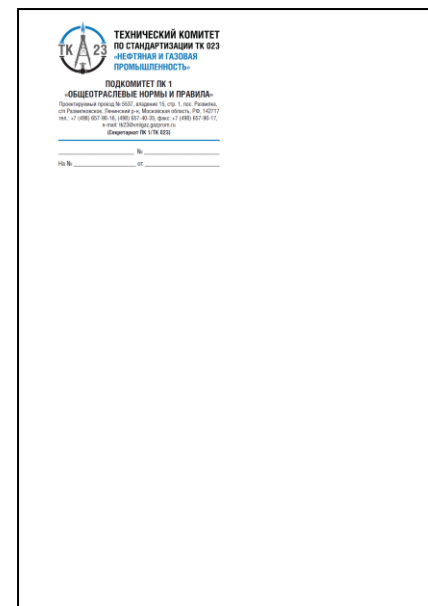


**ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ ТК 023
«НЕФТЯНАЯ И ГАЗОВАЯ
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ»**

Право подписи на бланках писем:

✓ Право подписи официальных писем **на бланке ТК 023** имеют Председатель ТК 023, заместитель Председателя ТК 023 и ответственный секретарь ТК 023.

✓ Право подписи **на бланках подкомитетов** имеют руководитель подкомитета, его заместители и, по решению руководителя, ответственный секретарь



ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ ТК 023
«НЕФТЯНАЯ И ГАЗОВАЯ
ПРОМЫШЛЕННОСТЬ»

ПОДКОМИТЕТ ТК 1
«ОБЩЕОТРАСЛЕВЫЕ НОРМЫ И ПРАВИЛА»

Полное наименование: ТК 023, Алгоритм ТК, ст. 1, п. 1, Раздел 1,
107 Технический Комитет по Стандартизации ТК 023
Имя: ТК 023, Алгоритм ТК, ст. 1, п. 1, Раздел 1,
107 Технический Комитет по Стандартизации ТК 023
Имя: ТК 023, Алгоритм ТК, ст. 1, п. 1, Раздел 1,
107 Технический Комитет по Стандартизации ТК 023

Инициалы: ТК 023

Имя: _____
Фамилия: _____

Положение о ТК 023 в новой редакции

✓Согласовано всеми подкомитетами ТК 023

Предложение в проект Решения заседания Управляющего комитета:

Одобрить Положение о техническом комитете ТК 023 «Нефтяная и газовая промышленность» и представить в Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии на утверждение.

II. НД ТК «Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023»

II. НД ТК «Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023» разработан:

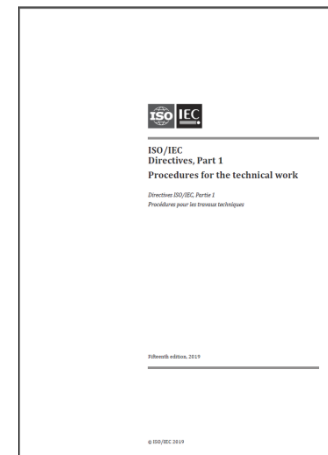
В развитие: ГОСТ Р 57564-2017 «Организация и проведение работ по международной стандартизации в Российской Федерации»;

Директивы ИСО/МЭК. Часть 1: Процедуры технической работы

С учетом: Федерального закона от 29.06.2015 № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации»

Приказа Росстандарта от 02.08.2018 № 1644 «Об организации деятельности технического комитета по стандартизации «Нефтяная и газовая промышленность».

Приказа Росстандарта от 29.10.2018 № 2276 «О закреплении тематик международных ТК, ПК за российскими техническими комитетами по стандартизации».



ТК 023 представлено право участвовать с правом голосования в работе ИСО/ТК 67 «Материалы, оборудование и морские сооружения для нефтяной, нефтехимической и газовой промышленности»

**ЦЕЛИ
разработки
документа**

Обеспечение и координация участия российских специалистов по стандартизации (организаций-членов ТК 023 и его подкомитетов) в работах по международной стандартизации.

Обеспечение выполнения обязательств Российской Федерации, связанных с членством в международном техническом комитете по стандартизации ИСО/ТК 67

Организация проведения работ в целях принятия международных стандартов, разработанных на основе национальных стандартов Российской Федерации и межгосударственных стандартов

Учет интересов отечественной нефтегазовой промышленности, участников национального рынка нефтегазового оборудования и материалов при разработке международных стандартов

Формы участия специалистов ТК 023 в работах по международной стандартизации

Анкета эксперта
по установленной форме

Регистрация
специалиста в
Глобальной
директории ИСО

(Секретариат
РосИСО)

1. Эксперт рабочей группы ИСО/ТК 67
2. Эксперт подкомитета ПК ИСО/ТК 67
(с правом голоса / без права голоса).

Участие в разработке
проектов ИСО

Рассмотрение проектов
ИСО, подготовка
предложений по
голосованию

Участие в работе
через
секретариат
ТК 023

3. Эксперты подкомитетов ТК 023
Удаленное (на рабочем месте) участие в
международной стандартизации

Рассмотрение проектов
ИСО, подготовка
замечаний и предложений

Схема взаимодействия при работе в ИСО



Инициация
разработки

Регистрация в
программе работ

CD

DIS

FDIS

Опубликование
стандарта ИСО

Стадии разработки документов ИСО

Основные разделы:

- Направления работ технического комитета по стандартизации в области международной стандартизации;
- Применение международного стандарта как основы для разработки национального / межгосударственного стандарта;
- Участие в деятельности международного технического комитета по стандартизации ИСО/ТК 67 «Материалы, оборудования и морские сооружения для нефтяной, нефтехимической и газовой промышленности»;
 - Статус и основные принципы участия в деятельности ИСО/ТК 67;
 - Включение/ исключение российских специалистов из состава рабочих групп и подкомитетов ТК ИСО;

- Начальные стадии разработки и порядок представления позиции по проектам стандартов ИСО;
- Основные стадии разработки и порядок представления позиции по проектам стандартов ИСО.

Приложение А Анкета эксперта

Приложение Б Стадии разработки стандартов ИСО и их коды

Приложение В Форма представления замечаний и предложений по проектом документов ИСО

НД ТК 023 «Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023»

- определяет основные правила и порядок ведения работ в области международной стандартизации в целях учета интересов отечественной нефтегазовой промышленности.
- будет являться методической основой деятельности специалистов подкомитетов ТК 023, а также экспертов, направленных от ТК 023 в технический комитет ИСО/ТК 67.

Предложение в проект Решения заседания Управляющего комитета:

Провести согласование проекта НД «Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023» в подкомитетах ТК 023 и представить на утверждение Председателю ТК 023.

Ответственный – Секретариат ТК 023

III. Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации

Документ :

- ✓ **устанавливает** правила оформления переводов на русский язык международных стандартов,
- ✓ **определяет** сроки и последовательность процедур (действий) при предоставлении услуги по проведению экспертизы переводов и подготовке заключения ТК для направления перевода международного стандарта для регистрации в Федеральном информационном фонде стандартов.

Документ предназначен для использования ТК 023, а также организациями и физическими лицами при выполнении ими переводов стандартов для ТК 023.

Правила разработаны с учетом и в развитие следующих документов:

- ГОСТ 7.36-2006 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Неопубликованный перевод. Общие требования и правила оформления».
- ГОСТ Р 1.1-2013 «Стандартизация в Российской Федерации. Технические комитеты по стандартизации. Правила создания и деятельности».
- ГОСТ Р 1.6-2013 «Стандартизация в Российской Федерации. Проекты стандартов. Правила организации и проведения экспертизы».
- ГОСТ Р 1.7-2014 «Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные. Правила оформления и обозначения при разработке на основе применения международных стандартов».

- ✓ Перевод должен быть аутентичен оригинальному документу, включая возможные ошибки и т.п.
- ✓ Перевод должен быть адекватным: восприниматься как текст, написанный носителем языка.
- ✓ Перевод должен быть точным: правильно передавать содержание и терминологию.
- ✓ Перевод должен быть полным: содержать все необходимые графические материалы, таблицы, уравнения и т.п.
- ✓ Перевод должен быть грамотным: подготовлен с соблюдением правил правописания, грамматики, не должен содержать опечаток.
- ✓ При выполнении перевода следует использовать терминологию, установленную существующими национальными и межгосударственными терминологическими стандартами.
- ✓ В случае отсутствия термина в терминологических стандартах допустимо использовать термины и их определения, установленные в разделе «Термины и определения» в действующих национальных и межгосударственных стандартах в данной области действия.
- ✓ Необходимо обеспечить единообразие терминологии по всему тексту переведенного документа.

Цель проведения экспертизы перевода:

Использование официального перевода международного стандарта при разработке на его основе национального/ межгосударственного стандарта в соответствии с Программой национальной стандартизации.

Официальным переводом является текст перевода на русский язык международного стандарта, регионального стандарта, регионального свода правил, стандарта иностранного государства и свода правил иностранного государства, оформленного в соответствии с ГОСТ 7.36-2006, прошедшего экспертизу в техническом комитете по стандартизации (далее - ТК), за которым закреплена соответствующая тематика, и одобренного им, и удостоверенного штампом «Официальный перевод» организацией, уполномоченной федеральным органом исполнительной власти в сфере стандартизации на выполнение работ по формированию и ведению Фонда (далее - уполномоченная организация)

[ГОСТ Р 1.7-2014, пункт 4.5]

Заключение на перевод международного стандарта

ISO номер стандарта

«НАИМЕНОВАНИЕ СТАНДАРТА на русском языке»

Перевод международного стандарта ISO XXXXX «Наименование на русском языке». (Переводчик (*организация – выполнившая перевод стандарта*)).

Перевод полностью **аутентичен / неаутентичен** оригиналу международного стандарта ISO XXXXX «Наименование стандарта на языке оригинала».

Перевод соответствует / не соответствует следующим общим требованиям и правилам перевода:

- *правильность изложения наименования стандарта;*
- *соответствие структуры и (или) содержания стандарта его наименованию;*
- *использование общепринятой научной или профессиональной терминологии.*
- *правильность нумерации пунктов и подпунктов, обозначений приложений (с указанием их статуса: обязательные, рекомендуемые, справочные),*
- *соблюдение правил оформления таблиц, сносок, примечаний, графических материалов и формул;*
- *соблюдение норм современной орфографии и правил грамматики языка перевода;*
- ...

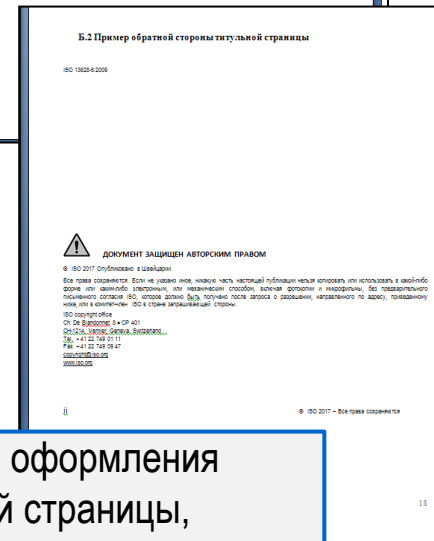
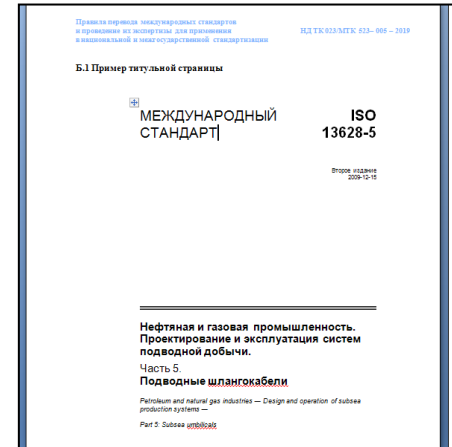
Вывод:

Рекомендовать данный перевод международного стандарта ISO XXXXX «Наименование стандарта на языке оригинала» к представлению для регистрации в установленном порядке в Федеральном информационном фонде стандартов

Или

Данный перевод не может быть рекомендован для регистрации в установленном порядке в Федеральном информационном фонде стандартов ввиду наличия замечаний (прилагаются).

- 1 Область применения
- 2 Нормативные ссылки
- 3 Общие требования
- 4 Структура перевода и оформление
- 5 Проведение экспертизы перевода международного стандарта
- Приложение А (обязательное) Требования к переводу глагольных форм
- Приложение Б (справочное) Примеры перевода стандартных текстов международного стандарта
- Приложение В (справочное) Словарь основных стандартных терминов
- Приложение Г (обязательное) Заключение на перевод международного стандарта
- Библиография



Примеры оформления титульной страницы, обратной стороны, предисловия

НД «Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации»

- ✓ **Согласован** подкомитетами ТК 023 - ПК 2, ПК 3, ПК4, ПК 5, ПК 9, ПК12
- ✗ **Получены замечания** - ПК 1, ПК 7, ПК 10, ПК 11

Предложение в проект Решения заседания Управляющего комитета:

Провести согласование проекта НД «Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации» в подкомитетах ТК 023 и представить на утверждение Председателю ТК 023.

Ответственный – Секретариат ТК 023

Принятие и рассмотрение нормативных документов ТК 023:

Положение о ТК 023 в новой редакции;

Организация и проведение работ в области международной стандартизации в ТК 023;

Правила перевода международного стандарта и проведения его экспертизы для применения в национальной и межгосударственной стандартизации

Спасибо за внимание!

Залевская Людмила Владимировна,
Ответственный секретарь ТК 023